

TEXTOS

Anónimo [Gemert Gradual]: Jesu Redemptor omnium

Jesu Redemptor omnium,
Ab omni labe, quæso, criminum,
Tuo nos lava sanguine.
Consortes nos fac tuæ gloriæ.
Eleva cor nostrum, Domine,
Domine Jesu, in cælum, in cælum.
Ave Jesu, Rex gloriæ,
Pretium redemptionis nostræ.

Gloria tibi Domine,
Qui puer genitus de virgine.
Gloria tibi Domine,
Vivis et regnas sine fine,
Domine Jesu tua dulcedine
Duc nos per statum gratiæ
Ad æterna regna tuæ gloriæ.

Jesús, Redentor de todos,
de toda mancha de nuestros pecados,
libéranos con tu sangre.
Haznos partícipes de tu Gloria.
Levanta nuestros corazones, oh Señor,
Señor Jesucristo, al cielo, al cielo.
Salve Jesús, Rey de Gloria,
precio de nuestra redención.

Gloria a ti, Señor,
Que, como un niño, nació de la virgen.
Gloria a ti, Señor,
que vives y reinas sin fin.
Señor Jesús, por tu dulzura,
condúcenos a través de tu misericordia
al reino eterno de tu gloria.

Benedictus à Sancto Josepho: De profundis clamamus ad te

De profundis clamamus ad te, Domine;
Domine, exaudi vocem nostram.
Fiant aures tuæ intendentes
in vocem deprecationis nostræ.
Si iniquitates observaveris, Domine,
quis sustinebit?
Quia apud te propitiatio est;
et propter legem tuam sustinui te, Domine.
Sustinuit anima mea in verbo ejus:
Speravit anima mea in Domino.
A custodia matutina usque ad noctem,
speret Israël in Domino.
Quia apud Dominum misericordia,
et copiosa apud eum redemptio.
Et ipse redimet Israël
ex omnibus iniquitatibus ejus.

Desde lo más profundo te invocamos, Señor,
¡Señor, escucha nuestra voz!
Estén tus oídos atentos
al clamor de nuestra plegaria.
Si tienes en cuenta los pecados, Señor,
¿quién podrá subsistir?
Pero en ti se encuentra el perdón,
y así infundes respeto, Señor.
Mi alma espera en el Señor,
y yo confío en su palabra.
Más que el centinela a la aurora
espera Israel a su Señor.
Porque en Él se encuentra la misericordia
y la redención en abundancia.
Él redimirá a Israel
de todos sus pecados.

Anónimo / Benedictus à Sancto Josepho: Stabat Mater

Stabat Mater dolorosa
Iuxta crucem lacrimosa,
Dum pendebat filius.
Cuius animam gementem
Contristatam et dolentem
Pertransivit gladius.

O quam tristis et afflicta
Fuit illa benedicta
Mater unigeniti
Quae maerebat et dolebat.
Et tremebat, cum videbat
Nati poenas incliti.

Quis est homo qui non fleret,
Matrem Christi si videret
In tanto supplicio?
Quis non posset contristari,

De pie la Madre dolorosa
junto a la Cruz, llorosa,
mientras pendía el Hijo.
Cuya ánima gimiente,
contristada y doliente
atravesó la espada.

¡Oh cuán triste y afligida
estuvo aquella bendita
Madre del Unigénito!
Languidecía y se dolía
la piadosa Madre que veía
las penas de su excelso Hijo.

¿Qué hombre no lloraría
si a la Madre de Cristo viera
en tanto suplicio?
¿Quién no se entristecería

Piam matrem contemplari
Dolentem cum filio?

Pro peccatis suae gentis
Vidit Jesum in tormentis
Et flagellis subditum.
Vidit suum dulcem natum
Morientem desolatum
Dum emisit spiritum.

Eja mater fons amoris,
Me sentire vim doloris
Fac ut tecum lugeam.
Fac ut ardeat cor meum
In amando Christum Deum,
Ut sibi complaceam.

Sancta mater, istud agas,
Crucifigi fige plagas
Cordi meo valide.
Tui nati vulnerati
Tam dignati pro me pati,
Poenas mecum divide!

Fac me vere tecum flere,
Crucifixo condolere,
Donec ego vixero.
Juxta crucem tecum stare
Te libenter sociare
In planctu desidero.

Virgo virginum praeclara,
Mihi jam non sis amara,
Fac me tecum plangere.
Fac ut portem Christi mortem,
Passionis eius sortem
Et plagas recolare.

Fac me plagis vulnerari,
Cruce hac inebriari
Ob amorem filii,
Inflamatus et accensus,
Per te virgo sim defensus
In die judicii.

Fac me cruce custodiri,
Morte Christi praemuniri,
Confoveri gratia.
Quando corpus morietur
Fac ut animae donetur
Paradisi gloria.
Amen.

Carl Rosier: O dulcissime Jesu

O dulcissime Jesu,
Rogo per nativitatem tuam,
Rogo per dulce nomen tuum,
Rogo per multitudinem
miserationum tuarum
Ut nos ab omni malo

a la Madre contemplando
con su doliente Hijo?

Por los pecados de su gente
vio a Jesús en los tormentos
y doblegado por los azotes.
Vio a su dulce Hijo
muriendo desolado
al entregar su espíritu.

Oh, Madre, fuente de amor,
hazme sentir tu dolor,
contigo quiero llorar.
Haz que mi corazón arda
en el amor de mi Dios
y en cumplir su voluntad.

Santa Madre, yo te ruego
que me traspases las llagas
del Crucificado en el corazón.
De tu Hijo malherido
que por mí tanto sufrió
reparte conmigo las penas.

Déjame llorar contigo
condolerme por tu Hijo
mientras yo esté vivo.
Junto a la Cruz contigo estar
y contigo asociarme
en el llanto es mi deseo.

Virgen de Vírgenes preclara
no te amargues ya conmigo,
déjame llorar contigo.
Haz que llore la muerte de Cristo,
hazme socio de su pasión,
haz que me quede con sus llagas.

Haz que me hieran sus llagas,
haz que con la Cruz me embriague,
y con la Sangre de tu Hijo.
Para que no me queme en las llamas,
defiéndeme tú, Virgen santa,
en el día del juicio.

Cuando, Cristo, haya de irme,
concédeme que tu Madre me guíe
a la palma de la victoria.
Cuando el cuerpo sea muerto,
haz que al ánima sea dada
del Paraíso la gloria.
Amén.

Oh, dulcísimo Jesús,
te ruego por tu nacimiento,
te ruego por tu dulce nombre,
te ruego por tus muchos
actos de compasión
que te consideres digno

conservare digneris.

Rogo per amaram passionem tuam,
Rogo per sanctas plagas tuas,
Rogo per sanguinem tuum pretiosum
Ut nos ab omni peccato
conservare digneris.

Rogo per mortem tuam,
Rogo per sepulturam tuam,
Rogo per sanctum resurrectionem tuam
Ut nos ab umbra mortis
conservare digneris.

Et nos unanimes rogamus,
Ut post hanc vitam æterna
perfrui possimus
Et ibi te amemus nec cessemus
te laudare in æternum.

de protegernos de todo mal.

Te ruego por tu amarga pasión,
te ruego por tus santas heridas,
te ruego por tu preciosa sangre
que te consideres digno
de protegernos de todo pecado.

Te ruego por tu muerte,
te ruego por tu sepultura,
te ruego por tu santa resurrección
que te consideres digno
de protegernos de la sombra de la muerte.

Y te rogamos unánimes
que podamos disfrutar después de esta
de la vida eterna
y allí te amemos y no dejemos
de alabarte por toda la eternidad.

Anónimo / Benedictus à Sancto Josepho: Media vita

Media vita in morte sumus.
Quem quærimus adiutorem, nisi te, Domine,
Qui pro peccatis nostris juste irasceris?
Sancte Deus, sancte fortis,
Sancte et misericors Salvator,
Amaræ morti ne tradas nos.
Ne proicias in tempore senectutis,
Cum defecerit virtus nostra,
Ne dereliquas nos, Domine Sancte.

En medio de la vida estamos en la muerte:
¿Dónde buscar socorro sino en ti, oh Señor,
que irritado estás con nuestros pecados?
Santo Dios, poderoso,
santo y misericordioso Salvador,
no nos entregues a la amarga muerte.
No nos deseches en nuestra vejez,
con nuestras fuerzas marchitas,
no nos desampares, Santo Señor.

Herman Hollanders: O vos omnes

O vos omnes, qui transitis per viam,
Attendite et videte,
Si est dolor similis sicut dolor meus.
Attendite, universi populi,
Et videte dolorem meum.

Oh, vosotros, que pasáis por el camino,
escuchad y ved
si hay dolor como el mío.
Atended, gentes del mundo,
y contemplad mi dolor.

Benedictus à Sancto Josepho: Missa pro Defunctis: Tractus

Absolve, Domine,
animas omnium fidelium defunctorum
ab omni vínculo delictorum
et gratia tua illis succurrente
mereantur evadere iudicium ultionis,
et lucis aeternae beatitudine perfrui.

Absuelva, Señor,
las almas de los fieles difuntos
de las ataduras del pecado,
y que socorridos por tu gracia
merecan evadir la intencionada retribución
y disfruten de la bendición de la luz eterna.

Benedictus à Sancto Josepho: Tantum ergo

Tantum ergo Sacramentum,
Veneremur cernui:
Et antiquum documentum
Novo cedat ritui;
Præstet fides supplementum
Sensuum defectui.

Veneremos, pues, inclinados
tan grande Sacramento;
y la antigua figura ceda el puesto
al nuevo rito;
que la fe supla
la incapacidad de los sentidos.

Genitori Genitoque,
Laus et iubilatio;
Salus, honor, virtus quoque,

Al Padre y al Hijo
sean dadas alabanza y júbilo,
salud, honor, poder y bendición;

Sit et benedictio;
Procedenti ab utroque
Compar sit laudatio.
Amen.

una gloria igual sea dada
al que del uno
y del otro procede.
Amén.

Anónimo / Benedictus à Sancto Josepho: Victimæ paschali laudes

Victimæ paschali laudes
immolent Christiani.
Agnus redemit oves:
Christus innocens Patri
reconciliavit peccatores.
Mors et vita duello
confluxere mirando:
dux vitæ mortuus,
regnat vivus.
Dic nobis Maria,
quid vidisti in via?
Sepulcrum Christi viventis,
et gloriam vidi resurgentis:
Angelicos testes,
sudarium, et vestes.
Surrexit Christus spes mea:
præcedet suos in Galilæam.
Scimus Christum surrexisse
a mortuis vere:
Tu nobis, victor Rex, miserere.
Amen. Alleluia.

A la Víctima paschal
ofrezcan alabanzas los cristianos.
El Cordero redimió a las ovejas:
Cristo inocente
reconcilió a los pecadores con el Padre.
La muerte y la Vida se enfrentaron
en lucha singular.
El dueño de la Vida, que había muerto,
reina vivo.
Dinos, María,
¿qué has visto en el camino?
Vi el sepulcro de Cristo viviente
y la gloria del que resucitó:
a unos ángeles,
el sudario y los vestidos.
Resucitó Cristo, mi esperanza:
precederá en Galilea a los suyos
Sabemos que Cristo verdaderamente resucitó
de entre los muertos.
Tú, Rey victorioso, ten piedad.
Amén, Aleluya.